

que quizá se pierda cierto énfasis al posponer el adjetivo al verbo¹⁶; la enmienda de los versos 741-742 puede ser válida, pero quizá no sea necesario convertir la réplica en interrogativa. Puede entenderse como una afirmación que relaciona a las *tapadas* con los *desafíos*¹⁷. En los versos 1285-1287 no parece muy justificable la enmienda; puede entenderse como obligación, aunque el uso actual se incline más por el cambio propuesto¹⁸. Hay que observar en el verso 2508 que la errata atribuida a Zamora-Canellada se encuentra también en Hartzenbusch y señalar en los versos 3516 y 802, de las erratas en la edición de Blanca de los Ríos, sendos descuidos del cajista¹⁹. Finalmente podrían citarse otros casos especiales que enmendar en la *príncipe*: en PR 107 r se atribuye una intervención de Gaspar a Gerónima; en PR 107 v se lee *tocaré* por *trocaré*; en PR 110 v ahay que enmendar *tus tristezas* por *sus tristezas*; en PR 112 v b debe leerse *Heme opuesto* y no *Heme puesto*; en PR 114 v a se atribuye a Quiteria un verso de Tello.

Blanca Oteiza
GRISO

PASCUAL BONIS, María Teresa, *Teatros y vida teatral en Tudela: 1563-1750. Estudio y documentos*, London, Tamesis Books (Fuentes para la historia del teatro en España, XVII), 1990, 212 pp.

En los últimos años se viene dedicando creciente atención investigadora al estudio del espacio teatral y muy especialmente a los locales llamados *corrales* o *patios de comedias* en los cuales se representaron las obras que constituyen el acervo del teatro clásico español.

Para una mejor comprensión de las circunstancias sociales y materiales que rodean las representaciones dramáticas son imprescin-

¹⁶ PR 99 r a: «Jesús (Quiteria) grosero/ es, aunque tú vuelvas por él». XAF: «Jesús, Quiteria, es grosero/ aunque tú vuelvas por él».

¹⁷ PR 104 r a: «Gonz. A vos dijo. Gas. ¿Quién será?/ Tello. Tapadas, desafio». XAF: «¡Tapadas! ¿(Es) desafio?».

¹⁸ PR 108 v a: «Un viernes la pregunté,/ que tengo que cenar yo?/ cagados, (me respondió)». XAF: «qué tengo de cenar...».

¹⁹ Verso 3516: «en sou voso raparigo» debe ser «eu sou...». Verso 802: «¡Oh anaseote, oh caifascote!» debe leerse «¡Oh anascote...».

dibles las investigaciones de archivo ya que los libros de acuerdos de los ayuntamientos, los libros de cuentas, los protocolos notariales, etc. son fuentes valiosísimas para el conocimiento directo de los avatares por los que pasó la actividad teatral en épocas pasadas. Pioneros en este tipo de investigaciones han sido Narciso Alonso Cortés, para el teatro en Valladolid, José Sánchez Arjona, para el teatro en Sevilla, Eduardo Juliá Martínez, para el teatro en Valencia, y, al otro lado del Atlántico, Guillermo Lohmann Villena, para el teatro en Lima, por citar sólo algunos de los más importantes, a los que habría que añadir los inapreciables volúmenes de la serie Fuentes para la historia del teatro en España de la Editorial Tamesis. En la actualidad los trabajos sobre la historia del teatro en diversas ciudades españolas ha aumentado de manera considerable: son numerosas las Tesis en curso y se organizan Seminarios y Congresos, como el reciente de Zamora o las XIII Jornadas de teatro clásico de Almagro.

María Teresa Pascual Bonis descubre, en el transcurso de la investigación que lleva a cabo sobre la actividad teatral en Pamplona —de la que ya nos ha adelantado buenas muestras¹— algunos documentos referentes al teatro en Tudela, con datos de los que se podía deducir que la actividad teatral en esta villa durante el siglo XVII alcanzó tanta o más importancia que la que hubo en la misma época en la capital navarra. Movida por el interés que despertaron estos hallazgos, investiga a fondo los archivos de Tudela (Ayuntamiento, Deanato, Hospital de Nuestra Señora de Gracia y Registro de la Propiedad) y el Archivo General de Navarra y recopila la documentación existente sobre este tema, sobrepasando los límites cronológicos del siglo XVII que en un principio se había impuesto. En el trabajo que reseñamos saca a la luz, escrupulosamente transcrita, la abundante información recogida que, si es de gran interés para la historia cultural de Navarra, no lo es menos para la reconstrucción general del teatro español en el Siglo de Oro.

Pascual Bonis ha organizado el trabajo en dos partes fundamentales: el análisis de los documentos y la transcripción de los propios documentos. En la primera parte analiza la documentación reco-

¹ «La casa y patio de las comedias de Pamplona de 1608 a 1664», en *Cuadernos de teatro clásico*, núm 6, 1991, pp. 151-176. Se trata de un número monográfico, dirigido por el profesor Díez Borque, sobre «Corrales y coliseos en la Península Ibérica», una muestra más del interés que este tema despierta en la investigación actual.

pilada dividida en tres capítulos: el primero dedicado a los dos patios de comedias de Tudela, el segundo a la vida teatral y el tercero al público.

Subraya Pascual Bonis la antigua tradición teatral de Tudela pues consta que ya en 1541 se representan autos en las fiestas patronales y que desde 1597 cuenta con un patio de comedias en el interior del Hospital de Nuestra Señora de Gracia. En este patio, que fue creciendo progresivamente y adueñándose de las habitaciones que lo rodeaban, hubo representaciones teatrales hasta el año 1623, en que se inauguró un edificio construido expresamente para teatro. Pascual Bonis sigue minuciosamente a través de los documentos la historia de este edificio desde las primeras gestiones realizadas por los Ministros del Hospital, construcción y posteriores ampliaciones y reparaciones, hasta 1717, fecha en que fue derribado. Y no sólo eso, sino que —siempre apoyada en la documentación— reconstruye gráficamente lo que pudo haber sido el corral de comedias tudelano.

Al análisis y estudio de los documentos precede un capítulo dedicado a la situación socioeconómica y urbanística de Tudela durante los siglos XVI y XVII de gran utilidad para situar en el contexto preciso la actividad teatral.

En la segunda parte se transcriben 177 documentos, ordenados cronológicamente, fruto de la rigurosa investigación llevada a cabo por María Teresa Pascual. Junto a la fecha de cada uno de ellos se consigna, como es habitual en los trabajos publicados en «Fuentes para la historia del teatro en España», el tema principal del documento: representaciones, tablados, compañías, actores, comedias, autos, costos, reparaciones, arriendos, etc., etc. Dejando aparte los que se refieren a locales (construcción, reparaciones, etc.) revisten especial interés aquellos en los que se consignan noticias sobre actores y compañías teatrales que, al coincidir con los que se encuentran en los trabajos publicados sobre la historia del teatro en otras ciudades, ponen de manifiesto la conveniencia de estudiar y analizar el itinerario que seguían las compañías en su deambular por la geografía peninsular. Anecdóticos y entretenidos son los que recogen los pleitos habidos a causa del escándalo público que el Presidente del Ayuntamiento de Tudela dio a sus vecinos por tener a su lado en el balcón de la Ciudad a una ex cómica; o el documento referente al escándalo provocado por dos eclesiásticos que vestidos de mujer, subieron a la cazuela a ver las comedias.

Un útil «Índice de nombres, lugares y obras representadas» completa este valioso volumen.

Agradecimiento, pues, a María Teresa Pascual Bonis por este meticuloso trabajo que aporta material de primera mano sobre la intensa actividad teatral en una villa navarra en la que, por su situación y número de habitantes, resulta inesperada, abriendo así nuevas perspectivas a las investigaciones archivísticas sobre el teatro áureo.

C. C. García Valdés
GRISO

VARIOS, *La metamorfosi e il testo. Studio tematico e teatro aureo*, Scritti di M. G. Profeti, S. Monti, F. Sandrelli, M. C. Graña, P. Ambrosi, H. Abad, M. Peloso, G. C. Marras, Milano, Franco Angeli, 1990, 238 pp.

El panorama literario de los estudios intertextuales, que continúa presentando una escasez de análisis concretos, se ve enriquecido con la aparición de este libro, que reúne una serie de artículos de un grupo de hispanistas de la Universidad de Verona. Estos estudios giran en torno a la cuestión de los «materiales temáticos» y su transformación (metamorfosis) en relación a los textos dramáticos del Siglo de Oro.

Los trabajos están precedidos de una valiosa introducción a cargo de María Grazia Profeti, quien, partiendo de experiencias anteriores en este campo (*Paradigma y desviación*, Barcelona, Planeta, 1976; «Intertextualidad, paratextualidad, collage, interdiscursividad en el texto literario del Siglo de Oro», en *Teoría semiótica, lenguajes y textos hispánicos*, Madrid, CSIC, 1984) plantea los aspectos teóricos de la cuestión. En primer lugar, propone distinguir la relación entre «texto non teatrale» y «texto letterario per il teatro da esso derivato», y en segundo, la relación entre dos comedias, que puede ser de reelaboración, refundición, continuación o parodia. La primera de estas relaciones consiste en una transformación intersemiótica, pues de un sistema de signos (historia, narración...) se pasa a otro (teatro) con todo lo que ello conlleva: cambios temporales y transformaciones ideológicas y axiológicas (p. 8). La relación entre dos comedias no es, sin embargo, tan fácil de precisar siempre, pues se pueden observar,